

Les Voiles d'Antibes

Instructions de course / Sailing Instructions



Sponsored by





Les Voiles d'Antibes



Les bateaux admis doivent confirmer leur inscription auprès de l'autorité organisatrice sur le site :

http://nvi-ins.fr/INS_REGATECLASSIC?Manif=8

Tous les concurrents (chaque membre de l'équipage) doivent être en règle avec leur Fédération Nationale pour la participation aux régates. Les concurrents, résidant en France, doivent impérativement être inscrits sur la liste d'équipage dans le Dossier d'Inscription ou présenter au moment de leur inscription les licences F.F.V. Voile Compétition valides et accompagnées d'une autorisation parentale pour les mineurs.

Tous les bateaux doivent être en conformité avec les prescriptions sanitaires nationales et locales liées au COVID-19 (voir Annexe Covid-19).

The admitted boats must confirm their registration with the organizing authority on the website:

http://nvi-ins.fr/INS_REGATECLASSIC?Manif=8

All competitors (each member of the crew) must be in accordance with their National Federation for their participation in regattas. Competitors resident in France must be registered on the crew list in the Registration Form or present their valid F.F.V. licenses (competition) when registering with a parental authorization for minors.

All boats must be in compliance with national and local health requirements related to COVID-19 (see Annex Covid-19).

Antibes, du 31 mai au 4 juin 2023 - Antibes, May 31st – June 5th, 2023

Grade 4

Instructions de course / Sailing Instructions Vintage Yachts - Classics - Spirit of Tradition - Tofinou 9.5

La mention [NP] dans une règle signifie qu'un bateau ne peut pas réclamer (No Protest) contre un autre bateau pour avoir enfreint cette règle. Cela modifie la RCV 60.1(a).

The notation [NP] in a rule means that a boat may not protest (No Protest) against another boat for breaking that rule. This changes RRS 60.1(a).

La mention [DP] dans une règle signifie que la pénalité pour une infraction à cette règle peut, à la discrétion du jury, être inférieure à une disqualification.

The notation [DP] in a rule means that the penalty for a violation of that rule may, at the discretion of the Jury, be less than disqualification.

1 REGLES

1.1 La régata sera régie par :

- Les « Règles » telles que définies dans les Règles de Course à la Voile World Sailing RCV 2021-2024,
- Les prescriptions nationales de la FFVoile s'appliquent,
- Les règles, la jauge du CIM et les modifications en cours d'année,
- L'annexe T s'appliquera
- La RCV 44 s'appliquera telle que modifiée à l'IC 12 « Système de Pénalité »
- L'Avis de course,
- Les présentes Instructions de Course et leurs avenants éventuels.
- [En application de la règle test DR21-01 de World Sailing, la définition prendre le départ est modifiée comme suit :](#)

RULES

The regatta will be governed by:

- The rules as defined in the World Sailing Racing Rules of Sailing (RRS) 2021-2024.
- The national prescriptions of the FFVoile apply,
- CIM rules and rating system, and any changes made during the previous year,
- Appendix T will apply
- RRS 44 will apply as modified in SI 12 “ Penalty system”
- The Notice of Race,
- These Sailing Instructions and their possible amendments.
- [Under World Sailing Test Rule DR21-01, change the definition Start as follows:](#)

Prendre le départ Un bateau prend le départ quand, sa coque ayant été entièrement du côté pré-départ de la ligne de départ, et s'étant conformé à la règle 30.1 si elle s'applique, une partie quelconque de sa coque coupe la ligne de départ depuis le côté pré-départ vers le côté parcours soit :

- (a) après son signal de départ, ou
- (b) pendant la dernière minute avant son signal de départ.

Start A boat starts when her hull having been entirely on the pre-start side of the starting line, and having complied with rule 30.1 if it applies, any part of her hull crosses the starting line from the pre-start side to the course side either:

- (a) at or after her starting signal, or
- (b) during the last [insert time] before her starting signal.

1.2 Le CIM interdit toute forme de publicité. Les yachts sont tenus de respecter cette règle, non seulement dans les épreuves, mais aussi pendant la permanence au mouillage et en cours de navigation pour rejoindre ou laisser le plan d'eau. Toutefois, les yachts sont tenus d'arborer pendant les courses et au port les pavillons fournis par l'Organisation.

The CIM prohibits any form of advertising. Yachts are required to respect this rule, not only in the events, but also while at anchor and while sailing to join or leave the racing area. However, yachts are required to display the flags provided by the Organization during the races and in the harbour.

1.3 En s'inscrivant à cette compétition, chaque concurrent reconnaît qu'il lui appartient, sous sa seule responsabilité, de décider s'il doit prendre le départ ou continuer à courir. Il accepte en outre de se soumettre aux règles citées à l'article 1.1 ci-dessus et de renoncer à tout autre recours que celui prévu par ces règles.

By entering this competition, each competitor acknowledges that it is up to him, under his own responsibility, to decide whether he should start or continue to race. He also agrees to submit to the rules cited in Article 1.1 above and to renounce to other appeal non provided for by these rules.

1.4 En cas de conflit entre le texte français et le texte anglais de ces IC, le texte français prévaudra

In case of conflict between the French and English texts of these SI, the French text shall prevail

2 MODIFICATIONS AUX INSTRUCTIONS DE COURSE

CHANGES TO THE SAILING INSTRUCTIONS

Toute modification aux instructions de course sera affichée au plus tard 2 heures avant le signal d'avertissement de la course dans laquelle elle prend effet, sauf tout changement dans le programme des courses qui sera affiché avant 20h00 la veille du jour où il prendra effet.

Any change to the sailing instructions will be posted at the latest 2 hours before the warning signal of the race in which it takes effect, except any change in the race program which will be displayed before 8:00 p.m. the day before it takes effect.

3 COMMUNICATION AVEC LES CONCURRENTS

COMMUNICATIONS WITH COMPETITORS

3.1 Le PC course est situé au Village au Quai des Evadés de Guerre au Port Vauban (Môle SUD), Antibes.

The race office is located in the Village at the Quai des Evadés de Guerre in Port Vauban (Môle SUD), Antibes.

Contact email : infos@voilesdantibes.com

Email contact: infos@voilesdantibes.com

Le numéro de téléphone du PC course sera affiché à partir du mercredi 31 mai sur le tableau officiel

The telephone number of the race office will be displayed from Wednesday May 31st on the official notice board

3.2 Le tableau officiel d'information en ligne est consultable à l'adresse suivante :

The official information board can be found online at: www.voilesdantibes.com.

<https://www.racingrulesofsailing.org/documents/6065/event>



Il n'y aura pas d'affichage physique

There will be no physical display

3.3 Sur l'eau, le comité de course a l'intention de veiller et de communiquer avec les concurrents sur le canal VHF 6.

On the water, the race committee intends to watch and communicate with the competitors on VHF channel 6.

3.4 Les concurrents devront se munir d'un moyen leur permettant de recevoir ces communications. Cela ne pourra pas faire l'objet de demande de réparation (Modification de la RCV 62.1(a))

Competitors must equip themselves with a means enabling them to receive these communications. This will not be grounds for redress (Modification of RRS 62.1 (a))

3.5 Pendant la course, sauf en cas d'urgence, un bateau ne doit pas effectuer de transmissions vocales ou de données et ne doit pas recevoir de communications vocales ou de données qui ne sont pas disponibles pour tous les bateaux.

While racing except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats

4 CODE DE CONDUITE

- 4.1 [DP] [NP] Les concurrents et les accompagnateurs doivent se conformer aux demandes justifiées des arbitres.
- 4.2 [DP] [NP] Les concurrents et les accompagnateurs doivent gérer tout équipement ou placer la publicité fournis par l'autorité organisatrice avec soin, en bon marin, conformément aux instructions d'utilisation et sans gêner son fonctionnement.

5 SIGNAUX FAITS A TERRE

- 5.1 Les signaux faits à terre seront envoyés au mât de pavillons situé au PC Course sur le Quai des Evadés de Guerre (Môle Sud).
- 5.2 Quand le pavillon Aperçu est envoyé, le signal d'avertissement ne pourra pas être fait moins de 45 minutes après l'affalé de l'Aperçu (ceci modifie Signaux de course).
- 5.3 [DP] Quand le pavillon Aperçu sur H est envoyé à terre, les bateaux ne doivent pas quitter le port. Ceci modifie les Signaux de courses des RCV.

6 PROGRAMME DES COURSES

- 6.1 Le nombre de courses prévu est 4 (en cas d'annulation d'une ou plusieurs courses, le Comité pourra décider de faire courir 2 courses par jour).
- 6.2 Un briefing skipper est prévu à 09h00 au PC course chaque jour
- 6.3 L'heure prévue pour le signal d'avertissement de la première course chaque jour est 11h00 pour 1 ou 2 courses.
- 6.4 Pour prévenir les bateaux qu'une course ou séquence de courses va bientôt commencer, un pavillon Orange sera envoyé avec un signal sonore cinq minutes au moins avant l'envoi du signal d'avertissement.
- 6.5 Une course supplémentaire par jour peut être courue, à condition qu'aucune classe ne soit en avance de plus d'une course par rapport au programme et que la modification soit effectuée conformément à l'IC 2. Le pavillon « B » (Rouge) déferlé à l'arrivée indique une 2ème Course à suivre (avec affichage de l'horaire).
- 6.6 Le dernier jour de la régata, aucun signal d'avertissement ne sera donné après 14h00.

7 PAVILLONS DE CLASSE

- 7.1 Les pavillons de classe sont :

CODE OF CONDUCT

- [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with reasonable requests from race officials
- [DP] [NP] Competitors and accompanying persons must manage any equipment or place advertising provided by the organizing authority with care, in seamanlike way, in accordance with the instructions for use and without interfering with its functionality.

SIGNALS MADE ASHORE

- The signals made ashore will be displayed to the flag mast located at the Race office on the Quai des Evadés de Guerre (South Mole).
- When the AP flag is displayed, the warning signal may not be given less than 45 minutes after AP have been removed (this changes Race signals).
- [DP] When the AP over H is displayed ashore, boats must not leave the harbour. This changes the RRS Race Signals.

SCHEDULE OF RACES

- The number of races scheduled is 4 (if one or more races are cancelled, the Race Committee may decide to run 2 races per day).
- A skipper's briefing is scheduled at 09:00 to the Race office each day
- The scheduled time for the warning signal for the first race each day is 11:00 a.m. for 1 or 2 races.
- To alter boats that a race or sequence of races will begin soon, the Orange starting line flag will be displayed with one sound signal at least five minutes before a warning signal is made.
- One extra race per day may be sailed, provided that no class has more than one race ahead of the schedule and the change is made according to SI 2. Flag "B" (Red) displayed at the finish indicates a 2nd Race to follow (with display of the schedule).
- On the last day of the regatta, no warning signal will be given after 2:00 p.m

CLASS FLAGS

- Class flags are:

Groupe	Pavillon		Classe	
1 – EAA	Blanc + Rouge	White + Red	Epoques Aurique A	Vintage Gaff A
2 – EAB	Blanc + Bleu	White + Blue	Epoque Aurique B	Vintage Gaff B
3 – EMA	Jaune + Rouge	Yellow + Red	Epoques Bermudiens A	Vintage Bermudians A
4 – EMB	Jaune + Bleu	Yellow + Blue	Epoques Bermudiens B	Vintage Bermudians B
5 – CMA	Vert + Rouge	Green + Red	Classiques Marconi A	Classic Marconi A
6 – CMB	Vert + Bleu	Green + Blue	Classiques Marconi B	Classic Marconi B
7 – BB	Violet	Purple	Big Boats	Big Boats
8 – IOR	Rose	Pink	Classic IOR	Classic IOR
9 – TOF	Gris	Grey	Tofinou 9.5	Tofinou 9.5

Il sera également possible au comité de course de faire des subdivisions de classe en fonction des tailles ou gréements si le nombre de yacht au départ est trop important après diffusion d'un avenant au tableau officiel

There is a possibility the Race Committee may subdivide the fleet further by class, size or rig if there are too many yachts on the start in certain categories, and only after the amendment has been posted on the Official Notice Board.

- 7.2 [DP] Si dépourvus de numéro de voile, les yachts doivent exposer, de façon visible, sur chaque bord les cagnards numérotés remis lors de l'inscription.

[DP] If without a sail number, yachts must display, visibly, on each side the numbered dodgers given during registration.

8 ZONES DE COURSE

L'emplacement des zones de course est défini en **annexe ZONES DE COURSE**.

9 LES PARCOURS

9.1 Les parcours sont décrits en annexe PARCOURS en incluant les angles approximatifs entre les bords de parcours, l'ordre dans lequel les marques doivent être passées et le côté duquel chaque marque doit être laissée, ainsi que la longueur indicative des parcours.

9.2 Au plus tard au signal d'avertissement, le comité de course indiquera et signalera par V.H.F. le parcours à effectuer, et, si nécessaire, le cap et la longueur approximatifs du premier bord du parcours. Le numéro du parcours à effectuer sera affiché à la proue du bateau comité.

9.3 Parcours Côtiers : Au plus tard au signal d'avertissement, le comité de course enverra le pavillon D si le parcours comprend une marque de dégagement. Il enverra le pavillon vert pour indiquer qu'elle est à contourner en la laissant à tribord. L'absence de pavillon vert signifie qu'elle est à contourner en la laissant à bâbord (ceci modifie Signaux de course).

9.4 Les marques à contourner où le parcours pourra être réduit sont précisées en annexe PARCOURS.

9.5 Pointage officiel à une marque : Le comité de course peut interrompre une course selon l'une des causes prévues par la RCV 32.1 et la valider en prenant pour ordre d'arrivée le dernier pointage officiel à une des marques à contourner précisées en annexe PARCOURS (ceci modifie la RCV 32). Les modalités d'application sont fixées en annexe POINTAGE OFFICIEL A UNE MARQUE.

10 MARQUES

10.1 Les marques de parcours sont :

RACING AREA

The racing area is defined in the RACE ZONES appendix.

THE COURSES

The courses are described in the COURSE appendix including the approximate angles between the legs of the course, the order in which the marks must be passed and the side on which each mark must be left, as well as the indicative length of the courses.

No later than the warning signal, the race committee will indicate and signal by V.H.F. the course to be taken, and, if necessary, the approximate heading and length of the first leg of the course. The number of the course to be completed will be displayed at the bow of the committee boat.

Coastal Course: No later than the warning signal, the race committee will display flag D if the course includes an offset mark. He will send the green flag to indicate that she is to be rounded by leaving her to starboard. The absence of a green flag means that it must be bypassed by leaving it to port (this changes Race signals).

The marks to round when course may be shorten are specified in the COURSE appendix.

Official score at a mark: The race committee may stop a race according to RRS 32.1 and validate it by considering as order of arrival the last official score at one of the marks to pass specified in the COURSE appendix (this changes RRS 32). The terms of application are set out in the OFFICIAL MARK SCORING appendix.

MARKS

The course marks are:

Départ	Parcours	Dégagement	Arrivée
Bateau du comité arborant un pavillon orange à bâbord	Bouées triangulaires rouges « EDMISTON » ou marque dynamique à positionnement GPS	Bouée jaune	Bouée jaune à bâbord

Start	Course	Offset	Arrival
Committee boat displaying an orange flag on port side	Red Triangular buoy « EDMISTON » ou Dynamic marks with automatic GPS positioning	Yellow buoy	Yellow buoy Port Side

10.2 Des marques dynamiques à positionnement automatiques par GPS pourront être utilisées. La position théorique ou réelle de la marque ou son déplacement permanent pour un maintien en position ne pourra pas faire l'objet d'une demande de réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a).

Dynamic marks with automatic GPS positioning may be used. The theoretical or actual position of the mark or its permanent displacement for position keeping will not be eligible for redress. This modifies RRS 62.1(a).

10.3 Un bateau du comité de course signalant un changement d'un bord du parcours est une marque.

A race committee boat signaling a change of a leg of the course is a mark.

10.4 Les positions approximatives des marques sont données dans l'annexe « Parcours ».

The approximate positions of the marks are given in the appendix "Course".

11 ZONES QUI SONT DES OBSTACLES

Les zones considérées comme des obstacles sont précisées en **annexe ZONES DE COURSE**.

OBSTRUCTIONS

The zones considered as obstructions are specified in the RACE ZONES appendix.

12 LE DEPART

12.1 La ligne de départ sera entre le mât arborant un pavillon orange sur le bateau du comité de course à l'extrémité

THE START

The starting line will be between the flag mast displaying an orange flag on the race committee boat at the starboard end and

- tribord et le mât arborant un pavillon orange sur le bateau viseur du comité de course à l'extrémité bâbord.
- 12.2 Si une bouée est mouillée sur la ligne de départ à proximité du bateau viseur du comité de course, elle fait partie du bateau comité il est interdit à tout moment de passer entre la bouée et ce bateau sous peine d'être pénalisé par Jury.
- 12.3 [DP] [NP] Bateaux en attente : les bateaux dont le signal d'avertissement n'a pas été donné doivent éviter la zone de départ pendant la procédure de départ des autres bateaux.
- 12.4 Les RCV 30.2, 30.3 et 30.4 ne seront pas utilisées.
Lorsqu'un bateau prend le départ conformément au point (b) de la définition Départ, il ne doit pas revenir du côté de la ligne avant le départ et il recevra une pénalité de départ calculée conformément aux RCV 44.3(c). Les bateaux seront si possible avertis par VHF, Cela ne peut faire l'objet d'une demande de réparation. Ceci modifie la RCV 62.1(a)
- 12.5 La zone de départ est située à 0,5 Milles de la sortie du port ou annoncée au Briefing.
- 12.6 **Ordre de départ :**
- Le regroupement des classes par départ sera affiché au tableau officiel au moins deux heures avant le 1er avertissement de la première course.
 - Les couleurs des groupes qui vont partir seront déferlées avant le signal d'avertissement et annoncées à la VHF.

the flag mast displaying an orange flag on the pin end boat at the portside end.

If a buoy is anchored on the starting line near the pin end boat, it is part of the pin end boat and it is forbidden at any time to pass between the buoy and this boat under penalty of being penalized by Jury.

[DP] [NP] Waiting boats: boats whose warning signal has not been given must avoid the starting area during the starting procedure of other boats.

The rules 30.2. 30.3 or 30.4 will not be used

When a boat starts in accordance with item (b) of the definition Start, she shall not return to the pre-start side of the line, and she will receive a starting penalty calculated in accordance with RRS 44.3(c). Boats will be informed by VHF, if possible, This cannot be the subject of a request for redress. This changes RRS 62.1(a)

The starting area is located at 0.5 Miles from the harbour exit or announced in the Briefing.

Starting order:

- The grouping of classes for start will be posted on the official notice board at least two hours before the 1st warning of the first race.

- The colors of the groups which are about to depart will be shown before the warning signal and announced on the VHF.

Signaux de départ :

Avertissement	Pavillon de classe, avec un signal sonore	-5 pour toutes les classes, sauf -10 pour les big-boats
Préparatoire	Pavillon U, avec un signal sonore	-4
Dernière minute avant le départ	Amenée du pavillon U avec un signal sonore long	-1
Départ	Amené du pavillon de classe avec un signal sonore	0

Starting signals:

WARNING	Class Flag with 1 sound	-5 for all classes, except -10 big-boats
Preparatory	U Flag, 1 sound	-4
One minute	U removed one long sound	-1
Start	Class flag removed, 1 sound	0

- 12.7 Le temps limite pour prendre le départ après le signal de départ est de 9 minutes pour toutes les classes et de 14 minutes pour les Big Boats. Un bateau qui n'a pas pris le départ avant le temps limite après son signal de départ sera classé DNS sans instruction (ceci modifie les RCV A5.1 et A5.2).
- The time limit for starting after the starting signal is 9 minutes for all classes and 14 minutes for Big Boats. A boat that has not started before the time limit after her starting signal will be classified DNS without instruction (this modifies RRS A5.1 and A5.2).

13 CHANGEMENT DU BORD SUIVANT DU PARCOURS CHANGE OF THE NEXT LEG OF THE COURSE

- 13.1 Si le pavillon « C » du C.I. et le pavillon de classe des classes concernées sont envoyés sur un bateau Comité placé à une marque à contourner cela signifie que tous les bateaux de ces classes doivent se diriger directement vers la ligne d'arrivée pour finir : cela modifie la règle 33
- If flag "C" and the class flag of the classes concerned are displayed on a Committee boat placed at a rounding mark means that all boats in these classes must head straight directly to the finishing line to finish: this changes rule 33
- 13.2 Les bateaux doivent passer entre le bateau du comité de course signalant le changement du bord suivant et la marque la plus proche, en laissant celle-ci du côté requis (ceci modifie la RCV 28).
- Boats must pass between the race committee boat signaling the change of next leg and the nearest mark, to be passed on the required side (this changes RRS 28).

14 L'ARRIVEE

- 14.1 La ligne d'arrivée sera entre le mât arborant un pavillon bleu du bateau comité, et le côté parcours de la marque d'arrivée.
- 14.2 La marque d'arrivée peut être une marque ancrée ou non ancrée mais positionné par GPS. Une marque de course positionnée par GPS qui ajuste sa position pendant une course ne pourra pas faire l'objet d'une demande de réparation.
- 14.3 [DP] Si le comité de course est absent quand un bateau finit, le bateau doit déclarer au comité de course son heure d'arrivée et sa position par rapport aux bateaux à proximité, à la première occasion raisonnable.

15 SYSTEME DE PENALITE

- 15.1 Un bateau qui a enfreint une règle du chapitre 2 ou de l'article 31 peut accepter de prendre une pénalité en points de 20% des places (RCV 44.3) en montrant un pavillon jaune à la première occasion raisonnable et en le gardant déferlé jusqu'à ce qu'il finisse. Dès son retour à terre, ce bateau devra aussi remplir une déclaration de reconnaissance d'infraction au Secrétariat de Course.

16 TEMPS CIBLE ET TEMPS LIMITES

- 16.1 L'heure limite pour finir est fixée à 18h30 à l'exception du Dimanche 04 juin 2025 où elle est fixée à 16h30.
- 16.2 Si 2 courses sont courues, les heures limites seront affichées au Comité de Course et données par VHF. Les bateaux manquant à finir avant cette heure seront déclarés DNF sans instruction. Ceci modifie les règles 35 A4 et A5 des RCV.
- 16.3 Le non-respect du temps cible ne sera pas un motif de réparation (ceci modifie la RCV 62.1(a)).

17 PROTESTATIONS

- 17.1 Pour chaque classe, le temps limite de réclamation est de 60 minutes après que le dernier bateau a fini la dernière course du jour ou après que le comité de course a signalé qu'il n'y aurait plus de course ce jour, selon ce qui est le plus tard. L'heure sera affichée sur le tableau officiel d'information.
- 17.2 Les formulaires de demandes d'instruction sont disponibles au tableau officiel racingrulesofsailing (voir article 3.2)
- 17.3 Des avis seront affichés au tableau officiel au plus tard 30 minutes après le temps limite de réclamation pour informer les concurrents des instructions dans lesquelles ils sont parties ou appelés comme témoins. Le numéro des voiliers contre lesquels le Comité de Course et/ou de réclamation a agi en vertu de la règle 61.1b des RCV seront également affichés. Les instructions auront lieu dans la salle du jury. Elles commenceront à l'heure indiquée au tableau officiel d'information.
- 17.4 Un bateau qui a effectué une pénalité selon la règle 44.1 et 44.2 et 31 doit compléter un formulaire de reconnaissance d'infraction au secrétariat de course dans le délai du dépôt des réclamations.
- 17.5 Le dernier jour de la régata une demande de réparation ou de réouverture d'instruction doit être déposée :
- Dans le temps limite de réclamation si la partie demandant la réouverture ou réparation a été informée de la décision de la veille.
 - Pas plus de 30 minutes après que la partie demandant la réouverture a été informée de la décision ce même jour (modification : règles 62.2 et 66 des RCV)

THE FINISH

The finish line will be between the blue flag mast of the committee boat, and the course side of the finish mark. The finish marks may be a cylindrical or non -anchored GPS positioned race mark. A GPS positioned start mark adjusting its position during a race will not be ground for a request for redress.

[DP] If the race committee is absent when a boat finishes, the boat shall report to the race committee her time of arrival and her position in relation to nearby boats at the first reasonable opportunity.

PENALTY SYSTEM

A yacht that has broken a rule in Part 2 or Rule 31 may agree to take a scoring penalty of 20% of places (RRS 44.3) by displaying a yellow flag at the first reasonable opportunity and keeping it displayed until finishing. Upon her return ashore, the yacht must also make a written declaration of the relevant infraction to the Race office

TARGET TIME AND TIME LIMITS

The time limit for finishing is set at 6.30 p.m. with the exception of Sunday, June 05, 2022 when it is set at 4.30 p.m. If 2 races are run, the times limit will be displayed to the Race Committee and given by VHF. Boats failing to finish before this time will be scored DNF without a hearing. This changes RRS rules A4 and A5. Failure to meet the target time will not be grounds for redress (this changes RRS 62.1 (a)).

PROTESTS

For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat has finished the last race of the day or after the race committee has signaled that there is no more racing that day, whichever is later. The time will be posted on the official notice board. The hearing request forms are available from the official notice board racingrulesofsailing (see article 3.2) Notices will be posted on the official notice board no later than 30 minutes after the protest time limit to inform the competitors of the hearings in which they are parties or called as witnesses. The number of the sailboats against which the Race and / or Protest Committee has acted under rule 61.1b of the RRS will also be displayed. Hearings will take place in the jury room. They will begin at the time indicated on the official notice board.

A boat that has taken a penalty under rules 44.1 and 44.2 and 31 shall complete an acknowledgement of infringement form to the race secretary within the protest time.

On the last day of the regatta, a request for redress or reopening of a hearing must be submitted:

- Within the protest time limit if the party requesting the reopening or redress has been informed of the decision of the previous day.
- No more than 30 minutes after the party requesting the reopening has been informed of the decision that same day (modification: RRS rules 62.2 and 66)

18 CLASSEMENT

- 18.1 Le nombre de courses nécessaires pour valider la régata est de 1
- 18.2 Courses retirées :
- (a) quand trois courses ou moins ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total des scores de ses courses.
- (b) quand au moins quatre courses ont été validées, le classement général d'un bateau sera le total des scores de ses courses en retirant son plus mauvais score.
- 18.3 Le système de points à minima de l'annexe A des RCV s'appliquera. Les yachts d'époque seront divisés en deux catégories, ensuite en classes suivant le type de gréement et selon la longueur de coque. La division sera affichée sur le tableau officiel. Les coefficients à utiliser pour le calcul des temps compensés seront affichés au tableau officiel d'information au plus tard une heure avant l'heure prévue pour le départ de la première course. Les réclamations concernant ces coefficients sont admises jusqu'à l'heure limite de réclamation du premier jour :
- Les temps compensés en temps / temps pour toutes les catégories seront calculés selon l'article 9 du Règlement du CIM et les prescriptions de l'AFYT.
 - Les yachts de la catégorie « Spirit of Tradition » seront regroupés dans une catégorie particulière et leur temps compensés sera calculé selon leurs certificats IRC en leur attribuant leur TTC (Préconisation de l'AFYT)

19 REGLES DE SECURITE

- 19.1 [DP] [NP] Un émargement (sortie et retour) pourra être mis en place et signalé au tableau officiel au plus tard deux heures avant le signal d'avertissement de la première course du jour :
- Emargement de départ : l'émargement de la feuille de départ sera alors obligatoire entre 09h00 et 10h30, au PC Course, sous peine de classement DNC.
- Emargement d'arrivée : l'émargement de la feuille d'arrivée sera alors obligatoire au plus tard 1 heure après le passage de la ligne d'arrivée de la dernière course du jour, au PC Course, sous peine de classement DNC.
- 19.2 [DP] [NP] Le concurrent qui abandonne doit le signaler si possible au bateau du Comité de Course et obligatoirement au Secrétariat de course dès son retour à terre, faute de quoi le Jury pourra prononcer son exclusion de l'ensemble des régates des Voiles d'Antibes. Le voilier qui abandonne doit arborer son pavillon national au couronnement.
- 19.3 [Le canal VHF utilisé en course est le 6.](#)
- 19.4 Utilisation du Bout dehors :
- Sauf si les règles de classe le précisent autrement, la sortie du bout dehors est autorisée uniquement pour établir et porter le spinnaker.
- 19.5 Chaque yacht devra posséder à son bord l'armement de sécurité requis par ses règles de classe ou par sa réglementation nationale en vigueur :
- Selon l'article 18 du Règlement CIM la régata sera de type C
 - En cas d'accident seul le CROSS MED est habilité à définir et à engager les interventions appropriées. En cas d'accident, le bateau doit impérativement contacter le CROSS MED (VHF : 16 – Téléphone : 196).

SCORING

The number of races necessary to validate the regatta is 1

Races withdrawn:

(a) when three races or less have been completed, the series score of a boat will be the total of the scores of her races

(b) when at least four races have been completed, the general series score of a boat will be the total of the scores of her races scores excluding her worst score.

The low point system of Appendix A of the RRS will apply. Vintage yachts will be divided into two categories, then into classes according to the type of rigging and the length of the hull. The division will be posted on the official board. The coefficients to be used for calculating corrected times will be displayed on the official information board at the latest one hour before the scheduled start time of the first race. Protests concerning these coefficients are accepted up to the protest time limit of the first day:

- Time on time corrected times for all categories will be calculated according to article 9 of the CIM Regulations and the AFYT prescriptions.
- Yachts in the "Spirit of Tradition" category will be grouped into a specific category and their corrected time will be calculated according to their IRC certificates by assigning them their TCC (Recommendation of the AFYT)

SAFETY REGULATIONS

[DP] [NP] A sign (in and out) may be set up and reported to the official notice board no later than two hours before the warning signal for the first race of the day:

Sign out: signing the start sheet will then be mandatory between 9:00 am and 10:30 am, at the Race Office, failure to sign will scored DNC.

Signing in at the finish line: signing finish sheet will then be mandatory no later than 1 hour after crossing the finish line of the last race of the day, at the Race Office, failure to sign will be scored DNC.

[DP] [NP] The competitor who retires must report it if possible to the Race Committee boat and obligatorily to the Race Office as soon as he returns ashore, failing to report may exclude the competitor of all the races.

The boat that retires shall hoist her national flag.

[The VHF channel used during the race is 6.](#)

Use of the Bowsprit :

Unless otherwise specified in the class rules, the use of the bowsprit is allowed only to set and carry the spinnaker.

Each yacht shall carry the safety equipment required by its class rules or by its national regulations in force:

- According to article 18 of the CIM Rules the regatta will be of type C
- In case of an accident, only the CROSS MED is entitled to define and to engage the appropriate interventions. In case of accident, the boat must contact the CROSS MED (VHF: 16 - Phone: 196).

19.6 UTILISATION DU MOTEUR

- L'utilisation du moteur en course sera autorisée uniquement à des fins de sécurité. Chaque mise en route du moteur devra faire l'objet d'une déclaration au jury.
- En aucune façon, il ne sera utilisé dans un but d'acquérir, de maintenir une position ou de créer une propulsion.
- Le jury ne pourra pas pénaliser cette utilisation si l'objectif est conforme à la règle 42.3 (i) des RCV.

19.7 ASSISTANCE D'HOMME A LA MER

En cas d'homme à la mer une assistance extérieure pourra être requise, sans pénalisation du yacht si et si seulement le yacht ne continue pas la course le temps du réembarquement. Ceci modifie la règle 41 des RCV.

19.8 DECHARGE DE RESPONSABILITE

Les concurrents participent à la régata entièrement à leurs propres risques (voir la règle 3 des RCV «Décision de courir»). L'autorité organisatrice n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régata, aussi bien avant, pendant, qu'après la régata.

20 REMPLACEMENT DE CONCURRENT OU D'EQUIPEMENT

20.1 [DP] Le remplacement de concurrents doit être demandé par écrit au minimum 90 minutes avant le 1er signal d'avertissement du jour et ne sera permis qu'avec l'autorisation du Comité de Course ou du jury.

20.2 [DP] Le remplacement d'équipement endommagé ou perdu ne sera pas autorisé sans l'approbation du comité technique ou du comité de course. Les demandes de remplacement doivent lui être faites à la première occasion raisonnable.

21 CONTROLES DE JAUGE ET D'EQUIPEMENT

21.1 Un bateau ou son équipement peuvent être contrôlés à tout moment pour vérifier la conformité aux règles de classe, à l'avis de course et aux instructions de course.

21.2 [DP] Sur l'eau, un membre du comité technique peut demander à un bateau de rejoindre immédiatement une zone donnée pour y être contrôlé.

22 BATEAUX OFFICIELS

22.1 Les bateaux commissaires seront identifiés en arborant un pavillon « COMITE » rouge.

22.2 Des bateaux pointeurs peuvent être stationnés à proximité de chaque marque. L'absence de bateau pointeur ou de signal ne peut donner lieu à demande de réparation. Ceci modifie la règle 62.1(a) des RCV.

22.3 Les bateaux officiels doivent être identifiés ainsi :

- Bateaux Jury Pavillon « Jury »
- Bateaux Sécurité Pavillon Organisation
- Bateaux Presse Pavillon « Presse »
- Brigade Nautique Pavillon Organisation

22.4 Tous les bateaux commissaires de l'Organisation des Voiles d'Antibes (Pointeur, Mouilleur, Sécurité, Presse) seront considérés comme bateau à capacité de manœuvre restreinte et devront être considérés en tant que tel d'après la réglementation internationale maritime du RIPAM.

23 ACCOMPAGNATEURS

23.1 [DP] [NP] Les accompagnateurs doivent rester en dehors des zones où les bateaux courent depuis le signal

USE OF THE ENGINE

• The use of the engine during the race will only be authorised for safety purposes. Each start of the engine must be declared to the jury.

• In no way it can be used to acquire, maintain a position or create propulsion.

• The Jury may not penalize such use if the purpose is in accordance with RRS 42.3 (i)

MAN OVERBOARD ASSISTANCE

In the event of a man overboard, external assistance may be required, without penalizing the yacht if and only if the yacht does not continue the race for the time of re-embarkation. This changes rule 41 of the RRS.

DISCLAIMER OF LIABILITY

Competitors participate in the regatta entirely at their own risk (see RRS rule 3 "Decision to race"). The organizing authority will not accept any liability for material damage, injury or death in connection with the regatta, either before, during or after the regatta.

REPLACEMENT OF CREW OR EQUIPMENT

[DP] The replacement of competitors must be requested in writing at least 90 minutes before the 1st warning signal of the day and will only be allowed with the authorization of the Race Committee or the jury.

[DP] The replacement of damaged or lost equipment will not be allowed without the approval of the technical committee or the race committee. Replacement requests should be made at the earliest reasonable opportunity.

EQUIPMENT AND MEASUREMENT CHECKS

A boat or its equipment may be checked at any time to verify compliance with the class rules, the notice of race and the sailing instructions.

[DP] On the water, a member of the technical committee can ask a boat to immediately reach a safe area for control.

OFFICIAL BOATS

The official boats will be identified by displaying a red "COMMITTEE" flag.

Checking boats may be in position close each mark. The absence of a checking boat or a signal cannot be used for request of redress. This changes rule 62.1 (a) of the RRS.

Official boats must be identified as follows:

- Jury boats « Jury » flag
- Safety Boats Organization flag
- Press boats « Press » flag
- Nautical brigade Organization flag

All the commissioners of the Organization des Voiles d'Antibes (Pointer, Moorer, Safety, Press) will be considered as a boat with limited maneuvering capacity and must be considered as such according to the international maritime regulations of IRPCAS.

SUPPORT BOATS

[DP] [NP] Support boats must stay out of areas where boats are racing from the preparatory signal for first class to start until all

préparatoire de la première classe à prendre le départ jusqu'à ce que tous les bateaux aient fini ou abandonné ou que le comité de course signale un retard, un rappel général ou une annulation.

boats have finished or abandoned or the race committee signals a postpone, a general recall or abandon.

23.2 [DP] [NP] Les bateaux accompagnateurs doivent être identifiés..

[DP] [NP] Support boats must be identified.

23.3 La réglementation des conditions d'intervention des accompagnateurs sur les compétitions de la FFVoile s'appliquera.

The regulations governing the intervention conditions of accompanying persons in FFVoile competitions will apply.

24 ENVIRONNEMENT

ENVIRONMENT

24.1 La RCV 47 s'applique

RRS 47 applies

24.2 Il sera interdit à tout concurrent et membre d'équipage de jeter quoi que ça soit à la mer que cela soit biodégradable ou pas, ceci en extension des règlements MARPOL.

It is forbidden for any competitor or crew member to throw anything whatsoever into the sea be it biodegradable or not. This is in accordance with the MARPOL regulations.

24.3 En cas d'infraction, une pénalité sera appliquée à discrétion du comité de réclamation pouvant aller jusqu'à la disqualification.

In case of infraction, a penalty will be applied at the discretion of the Protest Committee which could include disqualification.

24.4 Evacuations des détritrus : les détritrus doivent être déposés soigneusement sur les quais à partir de 21h. Rappel de la RCV 55: Il est interdit à tout concurrent et membre de l'équipage de jeter quoi que ce soit à la mer, biodégradable ou pas.

Garbage disposal: garbage must be deposited carefully on the quays from 9 p.m. Reminder of RRS 55: It is forbidden for any competitor and member of the crew to throw anything into the sea, biodegradable or not.

25 EMPLACEMENTS

BERTHING

25.1 [DP] [NP] Les yachts doivent être maintenus à la place qui leur a été attribuée quand ils se trouvent dans le port.

[DP] [NP] Yachts must be kept in their assigned place when in port.

25.2 A la demande de l'Organisation, les yachts devront arborer leur Grand Pavois (Article 22 Avis de Course) et éclairer leurs barres de flèches.

At the request of the Organization, yachts must display their Grand Pavois (Article 22 Notice of Race) and light up their spreaders.

26 LIMITATIONS DE SORTIE DE L'EAU

HAUL-OUT RESTRICTIONS

[DP] [NP] Les bateaux ne doivent pas être sortis de l'eau pendant la régata sauf sous réserve et selon les termes d'une autorisation écrite préalable du comité de course ou du comité technique.

[DP] [NP] DP] Boats shall not be hauled out during the event except with and according to the terms of prior written permission of the race committee r technical committee.

27 EQUIPEMENTS DE PLONGEE ET HOUSSES SOUS MARINE DE PROTECTION

DIVING EQUIPMENT AND UNDERWATER PROTECTIVE COVERS

27.1 Les appareils de respiration sous-marine et les housses sous-marines de protection ou leur équivalent ne doivent pas être utilisés à proximité de quillards entre le signal préparatoire de la première course et la fin de la dernière course de la compétition.

Underwater breathing apparatus and underwater protective covers or their equivalent must not be used near keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the last race of the competition.

27.2 [DP] [NP] Les quillards ne doivent pas être nettoyés en-dessous de la ligne de flottaison par quelque moyen que ce soit au cours de la compétition.

[DP] [NP] Keelboats shall not be cleaned below the waterline by any means during competition.

28 PRIX

PRIZES

Des prix seront décernés dans chaque classe.

Prizes will be awarded in each class.

ARBITRES DESIGNES

DESIGNATED RACE OFFICIALS

Président du comité de course / President of the race committee :

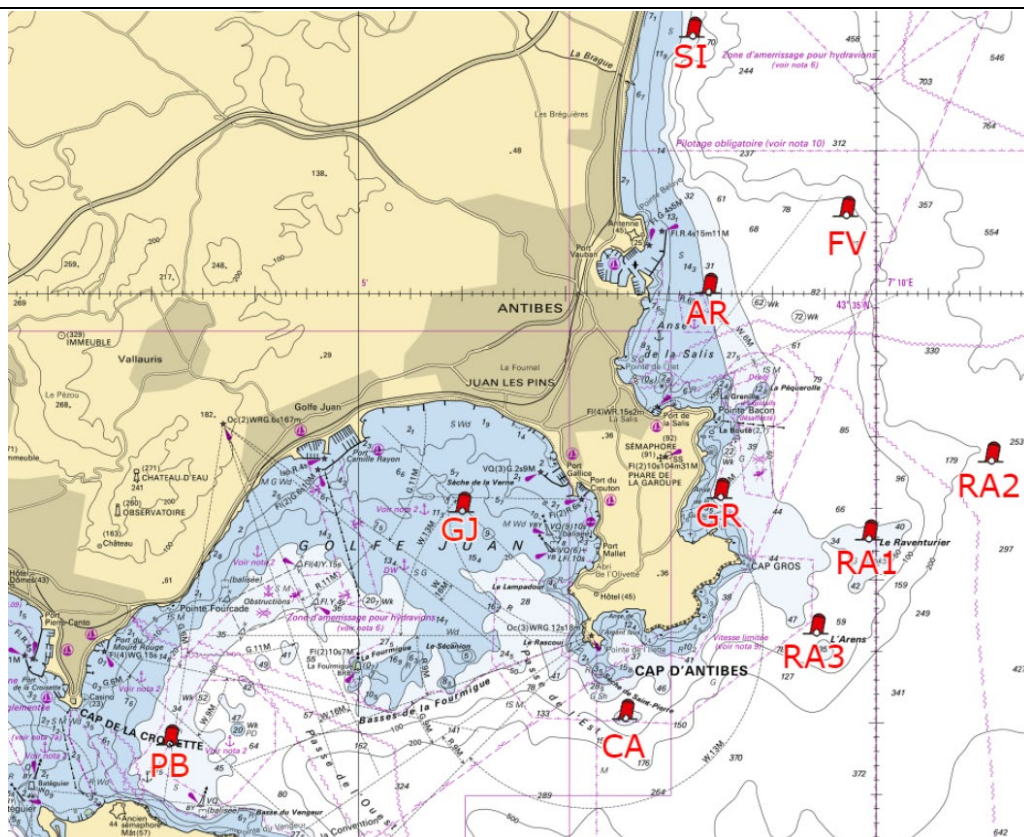
Jérôme BIKARD

Président du jury / President of the jury :

Jean-Miltiade BOUYOUKAS

ANNEXE ZONES DE COURSE

APPENDIX RACING ZONES



SI 43 36.800 N 007 08.230 E
FV 43 35.549 N 007 09.708 E
AR 43 35.010 N 007 08.380 E
RA2 43 33.830 N 007 11.110 E
GR 43 33.574 N 007 08.498 E
RA1 43 33.290 N 007 09.922 E
RA3 43 32.630 N 007 09.420 E
CA 43 32.034 N 007 07.582 E
GJ 43 33.480 N 007 06.000 E
PB 43 31.850 N 007 03.180 E

(Toutes les positions sont approximatives)

(All are approximate positions)

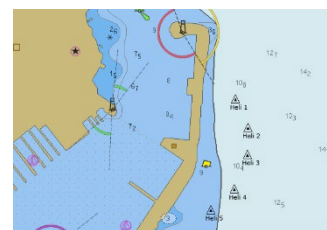
ZONE INTERDITE A LA NAVIGATION :

Une zone de 150m autour de l'héliport de la digue du port d'Antibes est interdite à la navigation. A titre indicatif, ces points délimitent cette zone :

AREA PROHIBITED TO NAVIGATION:

A zone of 150m around the heliport of the dike of the port of Antibes is closed to navigation. As an indication, these points delimit this area:

heli 1 43 35.352 N 007 08.031 E
heli 2 43 35.315 N 007 08.053 E
heli 3 43 35.280 N 007 08.052 E
heli 4 43 35.236 N 007 08.029 E
heli 5 43 35.209 N 007 07.987 E



ANNEXE « PARCOURS »

Description des parcours incluant les angles approximatifs entre les bords, l'ordre de passage des marques et leur côté requis, la longueur indicative des parcours, les marques à contourner où le parcours pourra être réduit

APPENDIX "COURSE"

Description of the routes including the approximate angles between the edges, the order of passage of the marks and their required side, the indicative length of the routes, marks to be bypassed where the route may be reduced

■ **Bâbord / Portside**

■ **Tribord / Starboard**

D **Départ**

(OM) **Bouée de dégagement / Offset mark**

La marque OM ne sera utilisée que si elle est signalée selon l'IC 9.3 et son côté de passage sera signalé selon l'IC 9.3.

Mark OM will only be used if signaled per SI 9.3 and its passing side will be signaled per SI 9.3

AR **Bouée d'arrivée / Finishing mark**

Sens	Numéro de parcours	Parcours									Distance Approximative
Bâbord	1	D	(OM)	CA	RA1	SI	CA	RA1	FV	AR	21 MN
Bâbord	2	D	(OM)	CA	RA2	FV	CA	RA2	FV	AR	20 MN
Bâbord	3	D	(OM)	CA	SI	CA	SI			AR	23 MN
Bâbord	4	D	(OM)	GJ	PB	RA1				AR	15 MN
Bâbord	5	D	(OM)	PB	CA	PB	CA			AR	21 MN
Bâbord	6	D	(OM)	PB	RA1	SI				AR	17,5 MN
Tribord	7	D	(OM)	SI	RA2	CA	SI	RA2		AR	23 MN
Tribord	8	D	(OM)	SI	RA2	GR	SI	RA2	GR	AR	18 MN
Tribord	9	D	(OM)	SI	RA2	RA3	SI	RA2		AR	17,5 MN
Tribord	10	D	(OM)	FV	RA2	CA	FV	CA		AR	19,5 MN
Tribord	11	D	(OM)	RA2	CA	SI	RA2	CA		AR	22 MN
Tribord	12	D	(OM)	RA2	PB	RA2	RA3			AR	19 MN

ANNEXE POINTAGE OFFICIEL A UNE MARQUE

Le comité de course peut interrompre une course selon l'une des causes prévues par la RCV 32.1 et la valider en prenant pour ordre d'arrivée le dernier pointage officiel à une des marques précisées en **annexe PARCOURS** (ceci modifie la RCV 32).

Si un bateau du comité de course arborant le 2ème substitut (ceci modifie Signaux de Course) se tient près d'une des marques précisées ci-dessous, l'ensemble marque et bateau comité constitue une porte où un pointage officiel des bateaux est effectué.

Les bateaux devront passer cette porte et continuer leur course.

Si par la suite, le comité de course décide d'interrompre la course, il arborera les pavillons S sur H accompagnés de deux signaux sonores et, si nécessaire, le pavillon de classe des classes concernées (ceci modifie Signaux de course) signifiant « La course est interrompue et le dernier pointage officiel sera pris en compte comme ordre d'arrivée. Le comité de course confirmera, si possible, ces indications par VHF ».

Si une interruption est signalée selon cette annexe, la porte où le dernier pointage officiel a été effectué, est devenue ligne d'arrivée pour les classes concernées.

Si un incident pouvant donner lieu à réclamation survient entre le moment où les bateaux ont dégagé cette ligne d'arrivée et le moment où l'interruption a été signalée, aucun bateau ne doit être pénalisé pour une infraction à une règle du chapitre 2, sauf s'il enfreint la RCV 14 quand l'incident a causé une blessure ou un dommage sérieux, ou la RCV 23.1.

Liste des marques où un pointage officiel peut être effectué : à toutes les marques à contourner.

APPENDIX OFFICIAL MARK SCORING

The race committee may interrupt a race according to one of the causes provided for in RRS 32.1 and validate it by taking as the order of arrival the last official score at one of the marks specified in the ROUTE appendix (this modifies RRS 32).

If a race committee boat displaying the 2nd substitute (this changes Race Signals) is standing near one of the marks specified below, the make and committee boat set constitutes a door where an official score of the boats is carried out.

The boats will have to pass this gate and continue their race.

If subsequently, the race committee decides to interrupt the race, it will display the flags S on H accompanied by two sound signals and, if necessary, the class flag of the classes concerned (this modifies Race signals) meaning "The race is interrupted and the last official score will be taken into account as order of arrival. The race committee will confirm, if possible, these indications by VHF".

If an interruption is signaled according to this appendix, the gate where the last official score was taken has become the finish line for the classes concerned.

If an incident which may give rise to a protest occurs between the time the boats have cleared this finish line and the time the interruption was signaled, no boat shall be penalized for a breach of a rule of Part 2, except if it violates RRS 14 when the incident has caused serious injury or damage, or RRS 23.1.

List of marks where an official score can be made: at all marks to be rounded.

FFVoile Prescriptions to RRS 2021-2024
translated for non-francophone competitors

FFVoile Prescription to **RRS 25.1** (*Notice of race, sailing instructions and signals*):

For events graded 4 and 5, standard notices of race and sailing instructions including the specificities of the event shall be used. Events graded 4 may have dispensation for such requirement, after receipt of FFVoile approval, received before the notice of race has been published.

For events graded 5, posting of sailing instructions will be considered as meeting the requirements of RRS 25.1 application.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 64.4** (*Decisions on protests concerning class rules*):

The protest committee may ask the parties to the protest, prior to checking procedures, a deposit covering the cost of checking arising from a protest concerning class rules.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 67** (*Damages*):

Any question or request related to damages arising from an incident occurred while a boat was bound by the Racing Rules of Sailing depends on the appropriate courts and cannot be examined and dealt by a protest committee.

A boat that retires from a race or accepts a penalty does not, by that such action, admit liability for damages.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 70.5** (*Appeals and requests to a national authority*):

The denial of the right of appeal is subject to the written approval of the Fédération Française de Voile, received before publishing the notice of race. This approval shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 76.1** (*Exclusion of boats or competitors*)

An organizing authority or race committee shall not reject or cancel the entry of a boat or exclude a competitor eligible under the notice of race and sailing instructions for an arbitrary reason.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 78.1** (*Compliance with class rules; certificates*):

The boat's owner or other person in charge shall, under his sole responsibility, make sure moreover that his boat complies with the equipment and security rules required by the laws, by-laws and regulations of the Administration.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 86.3** (*Changes to the racing rules*):

An organizing authority wishing to change a rule listed in RRS 86.1(a) in order to develop or test new rules shall first submit the changes to the FFVoile, in order to obtain its written approval and shall report the results to FFVoile after the event. Such approval shall be mentioned in the notice of race and in the sailing instructions and shall be posted on the official notice board during the event.

(*) FFVoile Prescription to **RRS 88.2** (*Changes to prescriptions*):

Prescriptions of the FFVoile shall not be changed in the notice of race and sailing instructions, except for events for which an international jury has been appointed.

In such case, the prescriptions marked with an asterisk (*) shall not be changed in the notice of race and sailing instructions. (The official translation of the prescriptions, downloadable on the FFVoile website www.ffvoile.fr, shall be the only translation used to comply with RRS 90.2(b)).

(*) FFVoile Prescription to **RRS 91(b)** (*Protest committee*):

The appointment of an international jury meeting the requirements of Appendix N is subject to prior written approval of the Fédération Française de Voile. Such approval shall be posted on the official notice board during the event.

FFVoile Prescription to **APPENDIX R** (*Procedures for appeals and requests*):

Appeals shall be sent to the head-office of Fédération Française de Voile, 17 rue Henri Bocquillon, 75015 Paris – email: jury.appel@ffvoile.fr, using preferably the appeal form downloadable on the website of Fédération Française de Voile: <http://espaces.ffvoile.fr/media/127235/formulaire-dappel.pdf>



Les Voiles d'Antibes

17, Rue Andréossy
06600 Antibes - France
Tél. + 33 (0)4 93 34 42 47
www.voilesdantibes.com
infos@voilesdantibes.com